

Prochainement, en Vieille Ville

28 mai. **Campagne contre la violence conjugale:** film "La guerre des Rose" de Danny De Vito, à La Grange

29 mai. **Messe de la Fête-Dieu et procession,** au Jardin du Château

jusqu'au 30 mai. **Aquarelles de Gertrude Bearth,** au Home

31 mai. **Danse sur la Doux**

31 mai. **Dancing in your head,** Gillicit alias Gilles Aubry saxophoniste et son nouveau groupe, au Caveau

jusqu'au 1^{er} juin. **Peintres et sculpteurs amateurs,** à la galerie Focale 18

du 6 au 22 juin. **Dessins de 5 jeunes filles,** à la galerie Focale 18

du 7 au 29 juin. **Sculptures de Marlène Biétry,** à la galerie Paul Bovée

7 juin. **Marché du livre,** dans la Cour du Château

7-8 juin. **2^e Brevet de la Transjurassienne cycliste,** départ de la rue de la Constituante

7 juin. **Fête des Céciliennes du district,** Concert de la Chorale du Brassus, à Saint-Marcel

8 juin. **Fête des Céciliennes du district,** Concert de 18 sociétés, 550 exécutants, à Saint-Marcel

22 juin. **Fête de la Libération,** place Roland-Béguelin

27 et 29 juin. **Festival des fanfares du district.** Défilés dans la Vieille Ville et concours à la Halle du Château.

Accueil à l'église

Une permanence d'accueil sera organisée à l'église Saint-Marcel, comme l'an dernier, pendant les vacances d'été, du 7 juillet au 16 août, de 10h à 12h et de 14h à 17h. Une musique enregistrée créera un climat favorable, une personne sera présente pour informer le touriste de passage et lui faire apprécier la beauté du sanctuaire, pour offrir à celui qui est entré l'occasion d'un échange fraternel, pour l'orienter, le cas échéant, vers un prêtre, pour manifester la présence à Delémont d'une communauté chrétienne vivante.

Les commerces ci-dessous, annonceurs dans ce journal, font partie du GROUPEMENT DES COMMERÇANTS DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT:

Alimentation Primo
Armurerie Sauvain
Au Mimosa - Fleurs
Banque Cantonale Jurassienne
Banque Jurassienne
d'Epargne et de Crédit
Berret Vins
Bijoux Atelier Caroline Friedli
Boulangerie Nietlispach
Boutique Imagine
Boutique Paradoxe
Boutique O. Schmid SA
Boutique Tendance
Cinéma La Grange
Floralia
Fournier musique
Horowitz Optic SA
Hôtel du Boeuf
Hôtel/Rest. du Moulin
La Marotte Bricolage
Nusbaumer Teddy Graphiste
Perrey Chaussures
Pharmacie du Tilleul
Restaurant du Cheval Blanc
Restaurant Croix-Blanche
Restaurant New Bayerische
Tea-Room Le Savarin
Tibo SA

GROUPEMENT DES COMMERÇANTS DE LA VIEILLE VILLE DE DELÉMONT

**ieille
ille**



Le lait de ville et le lait des vaches

"C'est à la fin du jour que Delémont retrouve son âme. Elle est cette bourgade où le gamin court, un bidon à la main, pour atteindre la laiterie avant la fermeture, où les ménages soupent de café au lait." C'est ce qu'écrivait Pierre Rebetez, dans la Revue de Pro Jura, en 1960.

Pas besoin de statistiques pour affirmer que les gamins en 1997 sont moins nombreux qu'en 1960 à courir à la laiterie avec un bidon. Tout le monde sait qu'on achète aujourd'hui le lait en berlingots ou en sachets. Mais tout le monde ne sait pas qu'on peut encore l'acheter cru, en vrac, sans emballage. Diminution il y a: la Laiterie Centrale, qui il y a 20 ans vendait en magasin 22'679 litres de lait au bidon par année, n'en a plus vendu cette dernière année que 4'157 litres. Mais...

Jean-Pierre Comte veut rappeler qu'on trouve encore à la Laiterie Centrale du bon lait de vaches delémontaines fraîchement trait le matin même par des paysans delémontains... et qu'il est moins cher que l'autre. Prix spécial pratiqué du 24 avril à fin mai: 1fr20 le litre. Ce bon lait cru sera toujours disponible dans les mois à venir, et peut-être les années à venir, pour 1fr50 le litre, au lieu de 1fr70 pour le pasteurisé et 1fr85 pour l'upérisé.

Il fallait rappeler à juste titre que ce sont les vaches qui produisent le lait, et pas les usines des villes.

Il arrivera peut-être un jour que notre lait du Jura, qui aujourd'hui déjà passe par Bâle ou Zurich, sera transporté au Danemark pour être pasteurisé, en Autriche pour être homogénéisé, à Paris pour être emballé -j'exagère à peine- avant de revenir dans nos supermarchés. Et puis un jour on l'achètera en poudre, et un jour en pilules.

Tiens, ça rappelle le Petit Prince de Saint-Exupéry, et ce marchand qui lui offrait des pilules pour n'avoir plus jamais soif et gagner ainsi 53 minutes par semaine:

- Moi, se dit le Petit Prince, si j'avais 53 minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine.

- Moi, Jean-Pierre, si j'avais 53 minutes à dépenser, je prendrais mon bidon, et je marcherais tout doucement vers ta laiterie. Merci, Jean-Pierre, de nous rappeler la vraie valeur des choses.

LA VIEILLE VILLE... DELEMONT



CHAQUE
JEUDI
OUVERTURE
NOCTURNE
JUSQU'À
20 h



... avec le sourire!

Le Tourbillon sur la Doux

- Et la danse? grommelait la belle étrangère, j'ai fait trois fois le tour de cette Danse sur la Doux, je n'ai vu personne qui dansait.

- Vous avez fait trois fois le tour, Mademoiselle? Eh bien vous avez dansé trois fois! Accordez-moi la prochaine tournée.

Sur la Doux, la danse n'est pas la gentille évolution d'un couple enlacé, c'est le vigoureux tourbillon d'une ville.

On rôde un peu à l'arrivée, on vire à gauche, on pivote à droite, on tournicote à la vente de Caritas, on tourne près de la fontaine, on gravite autour de quelques-uns des 92 stands, on virevolte devant quelques-unes des 22 buvettes, on tourne un peu en quittant la guinguette, et on s'aperçoit qu'on n'est pas seul, il y a des centaines d'autres gens qui tournaillent - 60.000, entre neuf

heures et minuit, selon les organisateurs - on est pris alors dans un tournoiement de cris, de rires, de couleurs et d'odeurs, on accomplit une rotation complète, on évolue à contre-courant, la Doux n'est plus une source, c'est un fleuve humain, on est tournoyé au point qu'on ne sait plus combien de fois on a couvert le circuit, on est repris dans le remous, on est roulé enfin dans le tourbillonnement tourbillonnaire du tourbillonnant tourbillon.

Bassecourt est l'invité officiel du tourbillon de 1997. Bassecourt promet cette année un cortège particulièrement animé: sociétés souriantes, chars décorés, chevaux et musique. Bassecourt servira l'apéritif dans sa cantine, à la rue Pierre-Péquignat. Bassecourt offrira les harmonies de sa Musique Union. Le Carnaval du Jura, avec un de ses fameux chars satiriques, et avec sa Pata-Clique, se noiera dans le tourbillon de la Doux.

Innovation cette année: tout le jour, dans la Cour du Château, pleine de manèges, ça carrouellera, ça autotamponnera, ça voltigera, ça tapisvolera, ça tourbillonnera de plus belle.

Et puis, on le sait, il est difficile dans le tourbillon de la Doux de ne pas se rencontrer, de ne pas s'embrasser, de ne pas reconnaître de vieux copains, de ne pas nouer de nouvelles amitiés.

Apple
 T I B O
EPSON

AST
 INFORMATIQUE - BUREAUTIQUE
Canon

• La qualité • Le prix • Le service après-vente

PORRENTROY • DELÉMONT • LA CHAUX-DE-FONDS
 © 465 9 465

Le poète

Sur la tour de l'église Saint-Marcel

Il est un belvédère d'où le regard peut mesurer l'évolution de la cité millénaire: la tour de l'église Saint-Marcel.

On gravit un escalier vertigineux, on frôle d'énormes cloches, on traverse une cabine tapissée de graffiti, et soudain on débouche en pleine lumière sur un balcon qui ceinture la tour à trente mètres du sol. Rien ne saurait rendre le ravissement de cette première minute, face à l'ample mouvement de la plaine que cerne tout autour le rempart des montagnes bleues. Ici s'ébauche vraiment le dialogue de la cité et du ciel, de l'homme et de la terre. Ici, l'espace s'ouvre en même temps aux perspectives humaines et à l'envol des songes...

Adossé au mur de la tour (à l'affût des bombardiers américains), j'ai éprouvé le pouvoir d'émotion de ce paysage à toutes les heures et en toutes saisons: par les nuits d'hiver balayées de rafales tourbillonnantes; par les matins d'été, quand la joie du jour vibre et chante dans un ruissellement de clarté. Mais toujours une invincible fascination me ramenait à ce cadre immuable où toute la vie de la cité s'est concentrée pendant près de six cents ans et que signale encore la dentelure brisée des toits noirs, encombrés de cheminées et de lucarnes.

Delémont et la Vallée
Ernest Erismann, 1958

Couleurs

Merci à Marie-Claude, coiffure pour Messieurs, au no 23 de la rue de l'Hôpital, qui a si bien harmonisé les teintes de ses enseignes et la couleur de sa façade.

Merci au Canton, qui a recréé l'ancienne maison Nouvion, au no 4 de la rue du 23-Juin, et qui a su offrir au soleil delémontain ce nouveau biscuit de Provence.

Merci à la Société d'embellissement qui a offert une aide financière aux habitants de la Vieille Ville désireux de colorer leurs fenêtres de fleurs.

Merci à la Ville, qui a remplacé les pâlottes draperies qu'on a eu vu pendre sur la rue du 23-Juin par de nouveaux drapeaux pétants de joyeuses couleurs. Et merci de conserver dans cette rue de la Fête du peuple les armoiries de nos sept vieux districts, Laufon compris.

Le coin du Grincheux

Arrête de te plaindre, qu'il m'a dit, vous avez à Delémont le grand escalier du Sacré-Coeur, l'Arc de Triomphe, les blocs de béton de la Défense, et un petit bout des Champs-Élysées. Il se foutait de moi. Il voulait parler de l'escalier qui monte de la cure à l'église, une stupide brèche pratiquée dans nos remparts il y a plus de 60 ans pour des processions de curés. Il me montrait cette espèce de porte en béton blanc, une sculpture qui serait pas mal placée ailleurs mais qu'on dirait qu'on l'a dressée là au sommet de l'escalier pour qu'on la pousse en bas mais qu'elle est trop lourde. Il slalomait parmi la bonne dizaine de bacs à fleurs en ciment et la bonne dizaine de bornes qui défendent l'entrée de Saint-Marcel. Il s'extasiait devant les six doubles candélabres, cadeau d'une banque bien sûr, qui cassent la perspective, enfin qui sont tout de chrègue comme tu dirais en patois. Eh bien oui, je suis tout grinche, que je lui ai dit, parce qu'ici on n'est pas à Paris et qu'on n'a pas besoin dans notre Vieille Ville de toutes ces colossales et grandioses horreurs. Ce que je voudrais c'est une place pleine d'accueil familial, et qui simplement nous laisserait apercevoir la belle façade de notre église. Je rêve un peu quand on me dit qu'il y a 50 ans c'était ici le terrain de foot des gosses après l'école. Mais j'y pense, j'ai un copain que je veux envoyer au Service de l'Urbanisme, il connaît le secret pour faire disparaître les verrues.

Le Grincheux

Devant la pharmacie Riat:

"réceptacle d'eau claire" "place du Lion"



En 1868, une fontaine se dressait encore devant l'actuelle pharmacie Riat. Sa colonne supportait alors une corbeille de fleurs en terre cuite. Pour l'écoulement des eaux, des canaux ou rigoles étaient aménagés au milieu des rues. On doute de la sécurité des échafaudages dressés autour de l'hôtel de ville. En 1868, on était en train de rehausser l'édifice d'un étage supplémentaire.

Un bassin d'eau vive devant la pharmacie Riat? L'idée a été avancée dans deux des projets présentés récemment au jury du concours "Vieille Ville - Rue du 23-Juin". Le projet "Danse sur la Doux", gratifié du premier prix, imagine un "réceptacle d'eau claire" animé d'un joli tourbillon. Le projet "Eau oui!" crée une vasque de très grandes dimensions en cet endroit qu'il baptise "place du Lion". Dans l'un et l'autre projet, le bassin serait alimenté par des rigoles descendant la rue du 23-Juin et la rue de la Préfecture.

Une fontaine devant la pharmacie? Une place du Lion? Oui, c'était il y a 400 ans déjà. Essayons de nous souvenir.

C'est bien ici, devant l'actuelle pharmacie, appelée alors la maison Belorsiers, que la ville décida d'ériger une Fontaine du Lion, en 1591

En 1591, le tailleur de pierres bâlois Martin Kornhas sculpta la colonne en bonne pierre rouge, dans le style corinthien. Il y fit figurer la crose de la cité et le coq du prince-évêque Jacques-Christophe Blarer de Wartensee. Au sommet de la colonne, Kornhas fit asseoir un lion tenant un bouclier, bouclier sur lequel apparaissaient les armoiries de la ville.

Deux questions se posent au curieux. Qu'est devenue cette fontaine, comment a-t-elle disparu? Et est-ce que par hasard, un jour, la Fontaine du Lion aurait déménagé près de la porte au Loup, devant le café d'Espagne?

Une fontaine qui disparaît

On sait que le lion sculpté par Kornhas avait disparu déjà en 1753. On en commanda un nouveau au sculpteur Hartmann, d'Arlesheim, mais, comme la bête était trop massive, on renonça à la faire monter sur une colonne penchée et fendue. Une statue de saint Henri remplaça peut-être l'animal. Sur une photo de 1868, on voit que c'est une simple corbeille de fleurs en terre cuite qui surmonte la colonne.

En 1893, le pharmacien Feune - ce n'était pas encore Riat - écrivait à la commune que la fontaine était dans un si piteux état que l'eau s'en échappait et envahissait les fondations de sa maison. Le Conseil se demandait, pour éviter une inondation de la pharmacie, s'il fallait couper l'eau ou réparer l'auge. Feune insistait: il faut raser le monument. Démolition de la Fontaine du Lion, sur ordre du Conseil, dans les premiers jours de novembre 1894.

On voulait une nouvelle fontaine. Quelques habitants de la ville signaient une pétition pour qu'elle fût érigée à la place de l'ancienne. Le Conseil décidait de la dresser plutôt en face, au coin nord-est de l'hôtel de ville. En 1895 le Conseil constatait que le bassin n'avait pas été livré dans le délai fixé, et le décommandait.

Une fontaine qui réapparaît à l'autre bout de la rue

En 1916, la Société d'embellissement décidait de faire renaître la Fontaine du Lion. La colonne qu'on avait enlevée en 1894 devant la pharmacie Feune était heureusement conservée, mais dans un état lamentable. On demanda au sculpteur Joseph Kaiser d'en faire une copie exacte. On ne put lui demander une copie du lion, puisque celui-ci avait disparu depuis longtemps, mais on le pria de créer un lion tenant dans sa patte, comme celui de 1591, un bouclier orné des armoiries de la ville. Et la nouvelle colonne et le nouveau lion prirent place, en 1917, devant le café d'Espagne, au milieu d'une fontaine qui se trouvait là depuis bien longtemps déjà, depuis 1590.

On lit trois dates sur l'actuelle Fontaine du Lion: sur le bassin 1590, sur le fût 1591 et 1917. L'année 1590, c'est celle où fut installée ici une première fontaine. L'année 1591, celle où Martin Kornhas érigea, devant l'actuelle pharmacie, la Fontaine du Lion originale. L'année 1917, celle où fut dressée ici la copie réalisée par Joseph Kaiser.

La colonne de la première Fontaine du Lion n'est pas perdue, mais reléguée dans un dépôt de la commune. Le Musée jurassien conserve la corbeille de fleurs en terre cuite qui surmontait la fontaine au siècle passé. Le Musée garde aussi une maquette de lion modelée par Joseph Kaiser.

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie

LAUBER



Pain de ménage
Petits fours
Chocolats maison

Rue de Fer 2 - 2800 DELÉMONT
Tél. 032/423 36 45 - Fax 032/422 31 81



... avec le sourire!

Restaurant 032/422 26 98
Croix Blanche
 au cœur de la Vieille Ville

Les meilleures pizzas et la cuisine italienne

Dimanche ouvert dès 16h - Lundi fermé

FARADOXE
 BOUTIQUE MODE PARADOXE • LUCIENNE GOBAT
 RUE DU MARCHÉ 6 • 2800 DELÉMONT • TEL. 032 423 11 51

ESPRIT s.Oliver®

SAUVAIN PATRICK
 Chasse-Pêche
 Tir-Coutellerie

16, rue de Fer 2800 DELÉMONT Tél. 032/422 15 74

perrey
 chaussures • sport
 mode enfantine
 delémont porrentruy

Bon de 10.- dès 50.- d'achat
 Valable jusqu'au 31 août 1997

Hôtel-Restaurant-Bar
Auberge du Moulin
 Rue des Moulins 1 - 2800 Delémont
 Tél. 032/422 12 70
 9 chambres de Fr 40.- à Fr 50.-
 2 salles (80 pers.) pour repas, réunions, etc
 Famille Herrmann depuis 50 ans

Boutique Imagine
 Artisanat-Mode-Cadeaux
 Christiane Receveur
 Liberté 8 - 2800 Delémont
 Tél. 032/423 27 72

Dominique Juillerat

MEGA BIKE
 VELOS SUR MESURE
 RUE DE LA CONSTITUANTE 4 - 2800 DELÉMONT
 TÉL. ET FAX 032/423 22 25

Membre Fleurop

Livraisons à domicile du lundi au samedi

Moi... j'aime les fleurs!
 AU MIMOSA

2800 DELÉMONT 2740 MOUTIER
 Rue de l'Eglise 17 Avenue de la Gare
 (Succ.) Pl. Gare 9

Tél. 032 / 422 73 74
 Fax 032 / 422 59 49
<http://www.nt.ch/aumimosa>

ALINE LACHAT

NEWE RISCHE LA BAYE
 Place R. Béguelin 5
 2800 Delémont

Nouveauté: du lundi au vendredi de 18h30 à 22h, Thierry vous propose sa petite carte.

TENDANCE
 BOUTIQUE

FABIENNE UMMEL
 RUE DE L'EGLISE 15
 2800 DELÉMONT

TÉL. 032/422 46 56

POISSON FRAIS CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032/435 67 44 - Fax 032/435 60 51

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire
 Chez Maurer Miba: vendredi
 Aux Lilas: jeudi

PIERRE BERRET
 VINS ET BOISSONS
 CAVES DU CHÂTEAU
 2800 DELÉMONT

Votre spécialiste en vins à la Vieille Ville
 Tél. Bureau 032/422 11 41 - Tél. Privé 032/422 58 93

Spécialités espagnoles
 Poissons - Fruits de mer
 Grillades - Paellas
 Pizzas au feu de bois
 A l'emporter

A l'emporter

Jesus Cruz Rodriguez
 Rue de la Préfecture 7- 2800 Delémont
 Tél. 032/422 14 83 - Fax 032/423 12 72

Toutes décorations florales

FLORALIA
 Votre fleuriste

Préfecture 11 - 2800 Delémont - Tél. 032/ 422 80 05

Kräuchi Informatique SA
 VENTE - RÉPARATION
 DÉVELOPPEMENT

3, rue de Chêtré - Tél. 032/422 39 51 - Fax 032/422 08 61
 2800 DELÉMONT

2802 DEVELIER 032/422 87 68

Cuisines 22 modèles exposés

Appareils ménagers

Sanitaire Meubles de salle de bain

Novilon

Carrelage 15000 m² de stock

Ouvert aussi jeudi soir et samedi 9h à 16h

batimat
 DELÉMONT SA
 Entre Develier et Delémont
 600 m² d'expositions

CAFÉ DE LA POSTE
 Delémont
 J'y cours!
 Tél. 032/422 13 73

Restauration à la carte sur commande

MENU DU JOUR
 LUNDI-VENDREDI
 avec potage, salade et dessert
14.50

Petite salle pour comités ou réunions de famille

SED
 Société d'embellissement

Vous trouverez chez nous: ouvrages, objets-souvenir de Delémont et du Jura, foulards et drapeaux de la ville.

SED, office du tourisme, 12, place de la Gare
 2800 Delémont, tél. 032/422 97 78

Agence générale de Delémont Pierre Peuto, agent général

Rue de la Préfecture 1
 2800 Delémont
 Tél. 032/4 214 214
 Fax 032/4 220 308

zurich :relax

Pharmacie du Tilleul
 M^{me} M.-L. Steulet

20, rue du 23-Juin
 2800 Delémont
 Tél. 032/421 70 50

Restaurant
du Lion d'Or
 2800 Delémont
 Tél. 032/422 56 57

Tripes - Cannelloni - Petits coqs
 Cuisses de grenouilles fraîches

o. Schmid SA
 ARTICLES DE MÉNAGE + BOUTIQUE CADEAUX
 Rue de l'Hôpital 22 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 56 54 - Fax 032/422 80 34

EH La liste de vœux pour un mariage de rêves!

Votre banque de proximité

Banque Cantonale du Jura

2800 DELÉMONT

Ville: Rue des Moulins 7
 Tél. 032- 422 11 93
 Fax 032- 423 12 44

Gare: Place de la Gare 18
 Tél. 032- 422 10 06
 Fax 032- 422 56 93

PHARMACIE CATTIN
 DELÉMONT

Central Churchill Pub

Central Churchill Pub
 Rue de la Préfecture 2
 2800 Delémont
 Tél. 032/422 61 51

FOURNIER MUSIQUE

PREFECTURE 15
 DELÉMONT
 ☎ 032/422 51 47

EL-Services

PLACEMENT DE PERSONNEL
 Préfecture 11
 2800 Delémont

032 423 18 18

IMPRIMERIE FROSSARD

Rue des Prés 8 - 2800 DELÉMONT - Tél.+Fax 032/422 33 83
LA BONNE ADRESSE POUR VOS IMPRIMÉS

KING'S PUB
 DELÉMONT

Rue de l'Hôpital 19 - 2800 Delémont - Tél. 032/423 19 91

HÔTEL DU BOEUF
 Famille Ludwig
 2800 Delémont
 066/422 16 91

AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE

Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

BKW Energie SA

INSTALLATIONS ELECTRIQUES
 INSTALLATIONS ELECTRIQUES A COURANT FORT ET FAIBLE
 DETECTION INCENDIE
 SIGNALISATION
 TELEPHONE
 INFORMATIQUE

DOMOTIQUE
 INSTALLATION DE RESEAUX INTEGRÉS

DELEMONT
 Tél. (032) 421 31 31
 Fax (032) 422 89 43

PORRENTUAY
 Tél. (032) 466 18 43
 Fax (032) 466 18 60

LIBRAIRIE CHRETIENNE
 JANZ TEAM
 Pl. R. Béguelin 8, 2800 DELEMONT
 Tél.: 032 / 422 16 15 - Fermé le lundi

Bibles Livres Cartes (deuil, vœux, etc)

Restaurant du
Cheval Blanc
 2800 Delémont - 422 28 44

Le rendez-vous de la Vieille Ville

Le Savarin
 TEA-ROOM PÂTISSERIE
 André Monin-Brossard
 17, rue du 23-Juin - 2800 Delémont - Tél. 032/ 422 13 36

Pour les beaux jours:
 spécialités de glaces maison, coupes, etc.

SD INGENIERIE JURA SA

DELEMONT PORRENTUAY
 rte de Bâle 25 rte Fontenais 7
 032-421 66 66 032-466 64 33

Laiterie Centrale
 Rue du 23-Juin 50 - 2800 Delémont
 Tél. 032/422 14 86

Spécialités fromagères et alimentation générale

A disposition: Fours à raclette et caquelons à fondue

Magasin ouvert tous les jours de l'année.

BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

B ... par tous les temps!

La solidarité au quotidien

FTMH JURA

Rue des Moulins 19 - 2800 Delémont - Tél. 032/422 16 34
 Mardi à vendredi 10h à 12h. - Mardi à jeudi 15h30 à 17h30
 Vendredi de 15h à 17h

Votre recours en cas de conflit de travail.
 Votre conseiller en assurances sociales.
 Votre conseiller en perfectionnement professionnel.
 Votre caisse de chômage.

Alimentation primo Ch.+J. Wirz

primo

Hôpital 22 - 2800 Delémont - Tél.+Fax 032/422 22 66
Lundi matin ouvert

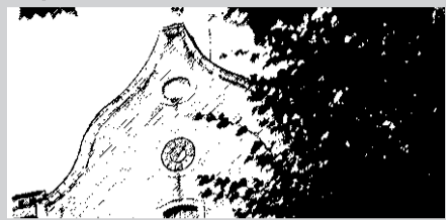
Concours

1^{er} prix: 1 bon d'achat de Fr 100.-
 2^e prix: 1 bon d'achat de Fr 50.-
 3^e prix: 1 livre

1. Quelle est cette rue?



2. Quel est cet édifice?



Inscrivez vos deux réponses sur papier libre, ainsi que vos nom et adresse et envoyez le tout à:

Teddy Nusbaumer - graphiste
 Rue de l'Eglise 19 - 2800 Delémont

Les gagnants tirés au sort seront avertis personnellement et leur nom paraîtra dans le prochain numéro du Journal La Vieille Ville.

Réponses au concours JVV N° 2 :

- 1. Le Lion - 2. Rue de l'Hôpital ou rue de Fer.
- Aude Brühlhart, Montfaucon, gagne le bon de 100.-
- Floriane Fürst, Delémont, gagne le bon de 50.-
- Nelly Jobin, Delémont, gagne le livre

Impressum:

Tirage: 6000 exemplaires
 Editeur: Teddy Nusbaumer, graphiste
 Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont
 Tél. 032/ 422 25 35 - Fax 431 14 83
 Rédaction: Jean-Louis Rais
 Collaboration: André Richon
 Impression: Imprimerie du Démocrate SA
 Diffusion: Tous-ménages Delémont
 © Reproduction même partielle interdite

La culture en Vieille Ville:



Ludothèque municipale

Rue des Granges 8
 2800 Delémont
 Tél. 032/ 422 96 21



13, rue de Fer
 2800 Delémont
 Tél. 032/ 422 73 28



13, rue de Fer
 Case postale 2047
 2800 Delémont 2
 Tél. 032/ 422 50 22



Bibliothèque de la Ville de Delémont
 R. de l'Hôpital 47, Delémont
 Tél. 032/ 422 83 13

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire

Rue du 23-Juin, 2800 Delémont
 Tél. 032/422 80 77

Ecole jurassienne de musique et Conservatoire de musique

La Promenade 6, Delémont, 032/422 11 35



Pl. Monsieur 3
 2800 Delémont
 Tél. 422 03 77
 Fax 423 24 06



magasins du monde
 Rue de la Préfecture 9
 2800 Delémont

TIBO un coin de Vieille Ville qui bouge

Le bâtiment de la Coopérative, au n° 14 de la rue de la Préfecture, ne comprenait que deux niveaux et était comme une dent cassée dans le bel alignement des maisons.

René Sigrist, le patron de TIBO, chargea l'architecte Valéry Carnal d'en faire un immeuble digne de la Vieille Ville. Et ce fut une réussite.

L'entreprise TIBO, Technique-Informatique-Bureau-Organisation, fondée en 1982, est logée à la rue de la Préfecture depuis 1985. TIBO vend les photocopieurs et télécopieurs Canon, les ordinateurs Apple et AST, les imprimantes Epson, également des meubles et sièges de bureau, et ce qu'on appelle les consommables: papiers, disquettes, cartouches d'encre et autres modules et rubans. TIBO étudie, recherche, et crée son propre produit: le logiciel de gestion TIBO, dénommé HT, offert à l'industrie, au commerce et aux professions libérales.

Si les véhicules blancs de TIBO attirent les regards des familiers de la Vieille Ville, ils sont connus bien loin à la ronde, puisque l'activité de l'entreprise s'étend sur une bonne partie de l'Arc jurassien, de l'Ajoie au Locle, en passant par Moutier, Saint-Imier, La Chaux-de-Fonds. L'inscription "at home" figurant sur le grand fourgon de TIBO dit bien ce qu'il veut dire: le magasin se déplace régulièrement jusque devant la porte du client.

L'administration, la vente et les services techniques et de maintenance occupent chez TIBO une quinzaine de personnes. La pression est permanente pour une équipe qui doit continuellement s'adapter, dans une branche qui évolue non seulement d'année en année mais de jour en jour. Les techniciens s'absentent régulièrement pour suivre des cours: le recyclage coûte cher à l'entreprise, mais le contentement de la clientèle est à ce prix.

La machine à écrire et la calculette seront bientôt rangées sur le rayon des antiquités. Le photocopieur noir-blanc fait place au photocopieur en quadrichromie. Copieur, imprimante et télécopieur s'intègrent en une seule machine. La bureautique s'informatise. Les réseaux s'ouvrent, et Internet est là, et les autoroutes de la communication.

TIBO met à disposition de ses voisins de la Vieille Ville les services de son photocopieur. La Vieille Ville est un peu étroite pour TIBO: ses véhicules et les voitures de ses clients connaissent les difficultés du parage. Mais

l'enracinement dans la Vieille Ville précise l'image de TIBO, une entreprise qui ne veut pas sacrifier à la technicité la plus sophistiquée son visage humain et son service personnalisé.



En 1984



En 1997

Sport en Vieille Ville

Le 2^e Brevet de la Transjurassienne cycliste, organisé par le Vélo Club Olympia, animera la rue de la Constituante les 7 et 8 juin. Les départs s'échelonnent de 7h30 à 11h. 350 clubs cyclistes de toute la Suisse ont reçu des invitations. On attend entre 300 et 500 participants: enfants, familles, sportifs, coureurs juniors, amateurs, anciens professionnels peut-être. Les inscriptions seront prises au départ. Trois parcours sont fixés, à travers le Jura, de 145 km, 104 km ou 40 km. Chacun choisira celui des trois lui convenant le mieux et roulera comme bon lui semblera, hors de toute compétition, de tout chronométrage et de tout classement. Simplement, recevra le Brevet, celui qui, la boucle accomplie, ralliera le lieu de départ en un temps raisonnable. La rue de la Constituante, fermée à la circulation sera transformée en place de fête, animée par le restaurant du Cheval Blanc et le magasin Mega Bike.

BEURET MARIUS
SM APPAREILS MÉNAGERS
 Rue de la Maltière 30 - 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/ 422 90 45 - Fax 032/ 422 15 67
Le N°1 en électroménager
 Promotions cadeaux sur machines à café, lave-linge et séchoirs

meubles G. Rais sa
 2802 develier-delémont
 Route de Delémont 160 Tél. 032/422 35 44
 2802 Develier-Delémont Fax 032/423 36 21
 Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30
 Garant d'un bel intérieur

HOROWITZ
 P.O. Schmid Maître opticien SSOO
Lunettes de tir et lentilles de contact
 HOROWITZ OPTIC
 Rue du 23-Juin, 2800 Delémont, tél.032/422 27 25

AM a. marchand sa
 2800 delémont
INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE - COUVERTURES
CHAUFFAGES CENTRAUX
COUVERTURE SARNAFIL
 Rue de Chêtré 14
 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 11 57/58
 Fax 032/422 18 62

Y a pas que des stores à la MAISON DU STORE
 ● Volets alu ● Portes de garage automatisées ●
 ● Stores ● Fenêtres PVC ●
MAISON DU STORE - Alain Beuret SA
 Rue du Vieux Moulin - 2852 Courtételle
 Tél. 032 422 77 19

Cap
 sur le sport Delémont
 Mme J. Grossniklaus, propriétaire.
 Ch. des Bâts 4 - 2800 Delémont - Tél. 032/422 93 87
Le plus grand centre de location du Jura
 VTT, casques, rollers-in-line, ... et en hiver: skis, snowboards, patins, ... à des prix «familles»

G. GOBAT S.A.
 2800 DELÉMONT
 Rue du Temple 41
 ☎(032) 422 17 70
 ■ TERRASSEMENTS
 ■ VIDANGES DE FOSSES
 ■ NETTOYAGE DE CANALISATIONS
 ■ CAMIONS BENNES

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical
 Société coopérative immobilière «Les Champois»
 Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible
Location d'appartements à caractère social
 Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032/422 69 37

MS Coiffure
 Femmes et hommes
Micheline+Sarah
 Rue de l'Eglise 19 - 2800 DELÉMONT - Tél. 032/422 12 78

VINO=TECH
 Marc HERNIKAT Commerce de vins
 Rue de l'Hôpital 40 2800 Delémont
 Tél. / Fax 032/ 423 07 17
 Lu, ma, me, ve de 17h00 à 18h30
 Jeudi de 17h00 à 20h00 Egalement
 Samedi de 9h00 à 12h00 sur rendez-vous
 et de 13h00 à 16h00

MARGOT
 ● RADIO
 ● TV
 ● VIDEO
 ● HI-FI
 Tél. 032/422 74 36 Rte de Rossemaison 61
 Fax 032/422 64 93 2800 DELÉMONT

pro JURA Voyages
L'agence de voyage des Jurassiens
 Ouverte à la Fête Dieu, le 23 juin, le 15 août et le 1^{er} nov.
 CH - 2740 MOUTIER CASE POSTALE 760
 TÉL. 493 18 24 FAX 493 46 49

Dans le Journal de la Vieille Ville, votre annonce sera à coup sûr remarquée!
 Pour plus d'informations:
 Tél. 032/422 25 35

SIXTUS
 SALON DE COIFFURE
 RUE DU 23-JUIN 38
 2800 DELÉMONT
 TÉL. 032/ 422 14 71

Adectro sa
 menuiserie
 2802 Develier
 Tél. 032 422 18 35
 Philippe Scheurer
QUALITÉ - SATISFACTION

TEDDY NUSBAUMER
 GRAPHISTE dipl. ECAVB
 Rue de l'Eglise 19
 2800 DELÉMONT
 Tél. 032/422 25 35
 Fax 032/431 14 83
Pour vos conceptions graphiques